

OLDENBURG PLEIN OLDENBURG PLEIN



▲ De stand van Oldenburg op de Duitse Promotiedagen. Foto: Jan Willem van Vliet

Dvt Noorden
7/11/12

De strakke Duitser contra de flexibele Nederlander

REPORTAGE DUITS ZAKENDOEN

● Verschillen Duitse en Nederlandse ondernemers

Door Bouke Nielsen

Groningen Altijd een thema dat het goed doet: de verschillen tussen de Duitser en de Nederlander. Bettina Fabich, Duitse en gespecialiseerd in Duits-Nederlandse communicatie met haar bureau Denies, kan net als de meeste Nederlanders wel lachen om zo'n onderwerp: "Het gaat altijd om de Duitse perfectionist tegenover de Nederlandse pragmaticus." Strak contra flexibel.

Op de Promotiedagen in Groningen staan een paar grote Duitse stands en die worden goed bezocht, want de ondernemers aan beide kanten van de grens zien wel wat in

samenwerking. De Duitse technici en de Nederlandse handelaar schijnt een goede combinatie te zijn. Daarom heeft MKB Noord zelfs een speciale themabijeenkomst georganiseerd. Kiona Jansen van de Duits-Nederlandse Handelskamer spreekt daar over de culturele verschillen tussen beide volken en is gek genoeg heel wat voorzichtiger in haar taxaties dan de Duitse Fabich. Het lijkt alsof de Nederlandse Duitse wordt en de Duitse Nederlandse.

Jansen houdt de toehoorders voor om vooral rekening te houden met de verschillen. Duitsers willen plannen, Duitsers willen zaken scheiden van feestjes, Duitsers houden van hiërarchie, bij Duitsers gaat het om vertrouwen, kennis en opleiding en ga zo maar door. En toch zegt Jansen: "En als u zaken doet zit tegenover u een Duitser in plaats van dé Duitser."

Fabich praat als een Nederlandse. Ze heeft dan ook heel lang in Nederland gestudeerd en gewerkt. "Dat hele strakke van de Duitsers, je moet er wel tegen kunnen", zegt ze over haar landgenoten. Zelf kan ze het niet meer opbrengen. Ze heeft na haar terugkeer naar Duitsland nog een half jaar geprobeerd te werken onder een "Herr Doktor Professor". Maar dat werkte niet. Fabich coördineerde begin jaren negentig zelfs de sociale vernieuwing in Amsterdam. "Als je dat eenmaal hebt meegemaakt, Nederlanders die dan weer centraliseren en dan weer decentraliseren, tsja, dan kun je in de Duitse hiërarchie niet meer uit de voeten."

Maar van binnen blijven de verschillen voelbaar voor de Duitser en de Nederlander, zo is de heilige overtuiging van Fabich. De Nederlander is slordig en dat irriteert toch een tikkeltje."